

Zeitschrift: Giovani forti, libera patria : rivista di educazione fisica della Scuola federale di ginnastica e sport Macolin

Herausgeber: Scuola federale di ginnastica e sport Macolin

Band: 13 (1957)

Heft: 5

Rubrik: Comunicazioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

samente quanto si fa, nasce un movimento pieno di forza, che solamente con il tempo si lascia premere in una forma valevole in senso generale, una forma che noi chiamiamo tecnica. Il nostro compito più alto nell'insegnamento sia sempre e soprattutto cercare l'uomo.

(Traduzione libera di Clemente Gilardi)

Annotazione per la mia coscienza

Tradurre da una lingua in un'altra non è sempre cosa facile: dover tradurre in italiano un testo tedesco di Taio è un compito oltremodo difficile. Pensate, amici miei, a come Taio si sapeva esprimere nella nostra lingua materna, alla chiarezza estrema dei suoi testi, a come essi erano pieni di poesia, di ritmo, di bellezza, di contenuto, di significato. Pensate alla purezza del suo stile ed alla sua capacità di espressione.

In questi giorni io ho assolto a questo compito con tutto l'impegno mio migliore, con il desiderio di rispecchiare fedelmente nel contesto italiano quanto l'Autore aveva voluto esprimere nel testo tedesco originale, con gioia e riverenza nel contempo, perchè stavo compiendo un omaggio verso l'Amico scomparso.

Non so se sono riuscito a compiere nel migliore dei modi quanto mi ero prefisso: lo spero e vorrei che Taio, dalle sue attuali infinite piste di neve, mi potesse dire « bravo ».

Clemente Gilardi

Il calendario 1958 della Sezione cantonale dell'I. P.

La Sezione cantonale dell'istruzione preparatoria ha stabilito come segue il calendario delle principali manifestazioni per l'attività 1958:

- 2 febbraio:** giornata cantonale sciatoria a Airolo
- 22 marzo:** corso di introduzione all'attività facoltativa per monitori di corsi e di esami speciali
- 23 marzo** corso di ripetizione per monitori dell'istruzione di base
- 30 marzo/
4 aprile** corso cantonale sci al Maloia (escursioni)
- 10 maggio:** **Corsa ticinese di orientamento individuale dell'I. P.**
- 23 luglio/
1° agosto** corso cantonale di alpinismo estivo al Susten
- giugno/luglio/
agosto:** giornate cantonali di esami nuoto
- 19 ottobre:** **Corsa ticinese di orientamento a pattuglie dell'I. P.**
- 2 novembre:** chiusura dell'attività base
- 6/8 dicembre:** corso cantonale per monitori sci
- 26/31 dicembre:** corso cantonale sci a Andermatt
- 1°/6 gennaio 1959:** corso cantonale sci a Andermatt

Si pregano gli interessati e le società sportive e patriottiche del cantone di voler prendere buona nota delle suddette date.

Lo sci più bello di oggi

Così possiamo chiamare, in poche parole, quanto gli appassionati dello sci ebbero occasione di ammirare nella Aula Magna della Scuola Cantonale di Commercio, in Bellinzona, dove vennero presentati alcuni films della Scuola Federale di ginnastica e sport di Macolin sulla tecnica moderna francese, austriaca e svizzera.

Benchè la pellicola sulla tecnica svizzera sia già stata visionata a Bellinzona l'abbiamo voluta ugualmente per metterla a confronto con quella francese ed austriaca; in primo luogo perchè girata in una cornice di stupenda bellezza rappresentata dalle nostre montagne dell'Oberland Bernese; in secondo luogo perchè a nostro modesto modo di vedere la nostra rappresentativa ci mostra con indovinate prese la combinazione — se così la possiamo chiamare — di uno stile austriaco-francese-svizzero.

I francesi, dal canto loro, ci mostrano con eleganza e sicurezza l'avvitamento o rotazione completa nel senso della curva con alleggerimento del peso del corpo con il solo abbassamento.

I nostri atleti, tutti conosciuti ed abili tecnici, si abbassano con avvitamento dove è necessario e si alzano per alleggerire laddove conviene meglio per dominare la via più conveniente.

Gli austriaci presentano il loro « Kurzschwingen » con i migliori stilisti — possiamo dire — del mondo. Con le loro esecuzioni a pennello, stilisticamente perfette e con una finezza straordinaria fanno spiccare la contro-rotazione ed un forte movimento totale di tutto il corpo; flessione in scioltezza delle ginocchia in avanti, delle anche lateralmente, delle spalle in senso contrario alla curva e delle braccia che muovono i bastoncini in modo elegante ed appropriato.

« Lo sci più bello di oggi » lo possiamo chiamare senza dubbio: ed è proprio questa tecnica unificata che si vuol praticare e far praticare dai nostri amici di questo affascinante sport, lasciando loro la possibilità di scegliere quella francese per la rotazione totale, quella austriaca per lo scodinzolare e quella svizzera per sciare con il cuore tranquillo poichè ammette l'insegnamento delle due possibilità a seconda delle esigenze del terreno, della velocità e della neve.

Vogliamo cercare di sciare bene, appassionatamente, con corpo e anima.

b. b.

† CONDOGLIANZE †

L'amico Belgio Borelli, capo dei servizi tecnici della Sezione cantonale dell'I. P., è stato recentemente colpito da grave lutto con la morte, avvenuta a Lugano dopo breve malattia, del suo papà Leopoldo.

Gli amici dell'I. P., in particolare la direzione della Sezione cantonale e i monitori ticinesi, porgono all'amico nel dolore e ai suoi familiari le condoglianze più sincere.

La direzione della Scuola e la Sezione dell'I. P. di Macolin prendono pure viva parte al lutto del caro collega.